

SOEKS

NO_3^-

NH_4NO_3



R-ONO_2

nitrat-tester

ISO 9001 Konformitätsbescheinigung/ ISO 9001 Certificate


**Voluntary Certification System
«Unitary Standard»**

Registered to the Federal agency for technical regulation and conformity
Registration number in the unified register of registered
voluntary certification systems
POCC RU.3609.04-UK00

Cooperating body of the System
Evaluation of Quality Management Systems, LLC
Bldg. 7/9, Bessonye st., Moscow

Certification authority
Quality Management in Accordance with International Standards, LLC
Bldg. 7/9, Bessonye st., Moscow, 125184, tel. 77 (495) 640-11-17

№ POCC RU.3609.04-UK00 / EC.C.O.02.D1.000777-12

CERTIFICATE OF CONFORMITY

Issued to SOEKS, Limited Liability Company
Altufievskoye shosse, h.48, bld. 1, pr. 1, room 39, Moscow, 127566, Russia
TIN 7842376568

This is to certify that

Quality management system in respect to designing, manufacturing, sale,
warranty and maintenance service of electric and electrical devices

Conforms to the requirements of

GOST R ISO 9001-2008 (ISO 9001:2008)



This Certificate attests the organization to maintain the quality of the works performed by it according to the requirements of the above regulatory documents, and this will be monitored by the Certification Authority of the Voluntary Certification System "Unitary Standard" and confirmed at annual inspections.

This Certificate is issued based on the conclusion of the expert committee:
№ EC.C.O.02.D1.000777-12 valid before 07.03.2012

Registration date: 07.03.2012 Valid before 07.03.2015

Head of the Certification Authority Chairman of the Committee

 Firsova N.A.  Astasov D.A.

005943



Das Modell des Jahres 2008



Das Modell des Jahres 2010

Das Modell des Jahres 2011



Erfindungspatent

Methode der Ionometrie des Produktes
und das Gerät für deren Verwirklichung



Diplom des Preisträgers des internationalen Wettbewerbs

„Das beste Produkt des Jahres 2009“

auf der 16.

Internationalen

Ausstellung

„PRODEXPO-2009“.

GRAND-PRIX

Für den innovativen

Beitrag in die Lösung

der Probleme der

Lebensmittelsicherheit und

für Erfindung des

personalen

Nitrattesters SOEKS.



INHALT

ISO 9001 Konformitätsbescheinigung / ISO 9001 Certificate.....	2
Verwendungszweck.....	7
Lieferumfang.....	7
Arbeitsprinzip des Geräts.....	8
Technische Daten.....	10
Sicherheitshinweise.....	11
Außenansicht des Geräts.....	12
Bedienelemente.....	12
Energieversorgung.....	13
Display-Anzeigen.....	14
Hauptmenü.....	17
Sprache.....	17
Einstellungen.....	17
Bild.....	17
Energieversorgung.....	18
Gerät – Ein-/Ausschaltung.....	19
Erste Inbetriebnahme.....	20
Grenzkonzentrationsnormen.....	22
Herstellergarantie.....	23

CONTENTS

Warranty coupon.....	23
Purpose.....	25
Base kit.....	25
Principle of nitrat-tester operation.....	26
Specification.....	28
Precautions.....	29
Appearance of the Device.....	30
Controls.....	30
Power.....	31
Screen Indicators.....	32
Main menu.....	35
Language.....	35
Settings.....	35
Vision.....	35
Power.....	36
Power control of the device.....	37
Beginning to Use the Device.....	38
Norms of maximum nitrate concentration limit.....	40

Nitrat-tester Soeks

Verwendungszweck

Der Nitrattester Soeks wird für die Schnellanalyse des Nitratgehaltes im frischem Obst und Gemüse verwendet

Die Analyse des Nitratgehaltes basiert auf der Messung der Leitfähigkeit des hochfrequenten Wechselstroms im zumessenden Produkt.

Lieferumfang

Der Nitrattester Soeks wird im folgenden Umfang geliefert:

Nitrat-tester Soeks	1 Stück
Datenblatt	1 Stück
Batterien vom Typ AAA	2 Stück
Verpackung	1 Stück

Ladegerät, Netzkabel, Batterien und andere Zubehörteile sind separat zu erwerben.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, das Gerät mit zusätzlichen Funktionen auszustatten. Informieren Sie sich bitte über neue Firmware-Versionen für das Gerät auf der Webseite **www.soeks.ru**. Eine Firmware-Aktualisierung des Gerätes ist nur im Kundenrechenzentrum des Herstellers möglich.

Arbeitsprinzip des Geräts

Der Nitrattester Soeks wird für die erste Schnellanalyse des Nitratgehalts im frischem Obst und Gemüse verwendet.

Das Arbeitsprinzip des Nitrattesters Soeks basiert auf der Messung der Leitfähigkeit von Obst und Gemüse. Jedes Obst und Gemüse enthält notwendige für ihre Lebenstätigkeit Ionen des Kaliums, Magnesiums, Eisens, Kupfers, Chlors, sowie eine Menge von organischen Säuren und anderen Stoffen in bestimmten Konzentrationen, die notwendig für ihre normale Entwicklung sind. Der Gehalt jedes einzelnen Stoffes (in der Ion- oder Molekularart) wird durch die Biochemie der bestimmten Pflanze bestimmt (es gibt ein Basisniveau des Ionengehaltes), sowie durch den Gehalt des Wassers und des Bodens, wo diese Pflanze wächst. Für einen effektiven Wachstum der Pflanzen werden oft Düngemittel verwendet, solche z.B. wie verschiedene Salze (Nitratdünger, Phosphatdünger usw.). Nitrate und Phosphate lösen sich im Wasser aus und erreichen die Pflanze, die gern sie in Form von Salz-Ionen einnimmt. Die Salz-Ionen (Nitrate, Phosphate und andere) breiten sich in der Pflanze aus und sammeln sich in verschiedenen Teilen der Pflanze, einschließlich in den Früchten, was den Elektrolytgehalt und dementsprechend die Leitfähigkeit des Mediums der Frucht (Gemüse) steigert. Auf solche Weise kann man bei der Messung der Leitfähigkeit von Gemüse und Obst mit Hilfe des Nitrattesters Soeks und bei dem Vergleich dieser Werte mit der Leitfähigkeit, die durch das Basisniveau des Ionengehaltes bedingt wurde, mit der bestimmten Wahrscheinlichkeit über den erhöhten Ionengehalt in dem zu messenden Produkt sprechen. Da in Russland und in den GUS-Ländern die Nitratdünger weit verbreitet sind, so kann man mit dem hohen Wahrscheinlichkeitsgrad erwarten, dass die Erhöhung der Leitfähigkeit über das Basisniveau durch den Nitratgehalt bedingt wurde.

Der Nitrattester Soeks wurde nach dem Nitrat-Ionen-Gehalt kalibriert, deren Konzentration im Gemüse und Obst durch die unabhängige Analysemethode (potentiometrische Bestimmung von Nitrat-Ionen nach GOST 29270-95 „Folgeprodukte von Obst und Gemüse. Nitratbestimmungsmethoden“) bestimmt wurde. Nach den bekommenen Ergebnissen wurde in das Gerät (Nitrattester Soeks) eine Reihe von Abhängigkeiten der zu messenden Leitfähigkeit von der Nitrat-Ionen-Konzentration eingelegt, die für verschiedene Obst- und Gemüsearten mit der Berücksichtigung ihrer Basisleitfähigkeit bestimmt wurden. .

Das Ergebnis der Schnellanalyse wird von dem Nitrattester Soeks in Form von Konzentration der Nitrat-Ionen und dessen Vergleich mit der Grenzkonzentration des zu messenden Produktes angezeigt.

Man darf nicht vergessen, dass das erhaltene Ergebnis ein Bewertungsergebnis ist und quantitative chemische Analyse in dem speziellen chemischen Labor, das kostenpflichtig und zeitbeanspruchend ist, ersetzen nicht kann. Das Vorhandensein eines solchen Labors und des qualifizierten analytisch arbeitenden Chemikers zu Hause oder in der Tasche jedes Mal beim Einkaufen von Obst, Gemüse und Beeren ist für viele Leute unmöglich, aber das Vorhandensein des Nitrattesters Soeks lässt sich auf den Kauf der verdächtigen Produkte zu verzichten und sich und seine Umgebung, besonders die Kinder bedeutend zu schützen. Solche Analyse mit Hilfe des Nitrattesters Soeks verläuft in wenigen Sekunden, und das Einzige, was das Gerät für seine Funktion während der längeren Zeit braucht, ist das Ersetzen der Batterien und das Aufladen der Akkumulatoren, wie bei einem einfachen Mobiltelefon.

Natürlich kann die Frage entstehen, was, wenn die überflüssige Leitfähigkeit des Produkts nicht durch Nitrat-Ionen bedingt ist? Solche Situation ist möglich, aber wird es dem Kunden leichter, wenn er das Produkt mit dem erhöhten Phosphatgehalt (oder anderer Ionen), und nicht Nitraten oder einfach anbrüchig werdendes Produkt gekauft hat? Man darf nicht vergessen, dass die Basisleitfähigkeit für jede einzelne Art der frischen Obst und Gemüse bestimmt wurde, während sich bei der Fäulnis der Produkte ihr Gehalt und Konzentration der organischen Säuren darin ändern.

Technische Daten

Messbereich für Nitratgehalte, mg/ kg	20 bis 5000
Messzeit, sek.	bis zu 20
Meßunsicherheit	30%
Stromversorgungsquellen	Akkumulatoren NiMH oder AAA-Batterien
Zusätzliche Stromversorgung	Vom Netzteil oder USB
Speisespannungsbereich, V	2,3 - 3,5
Mindestzeit für Dauerbetrieb des Produkts, nicht weniger als .. Stunden**	bis zu 8
Abmessungen Höhe x Breite x Dicke, nicht größer als, mm	144x47x17
Produkt-Gewicht (ohne Batterien), nicht mehr als , g	66
Batterieladestrom, nicht höher als, mA	300
Stromverbrauch vom Ladegerät oder USB, nicht höher als, mA	500
Ladegerät-Ausgangsspannung, V	von 4,5 bis 5,5
Display	Color TFT-Display, 128 x160
Betriebstemperaturbereich, °C	von -20 bis +60

Hinweise:

* Die Erhöhung der Messungsanzahl führt zur Zuverlässigkeitssteigerung der gemessenen Werte.

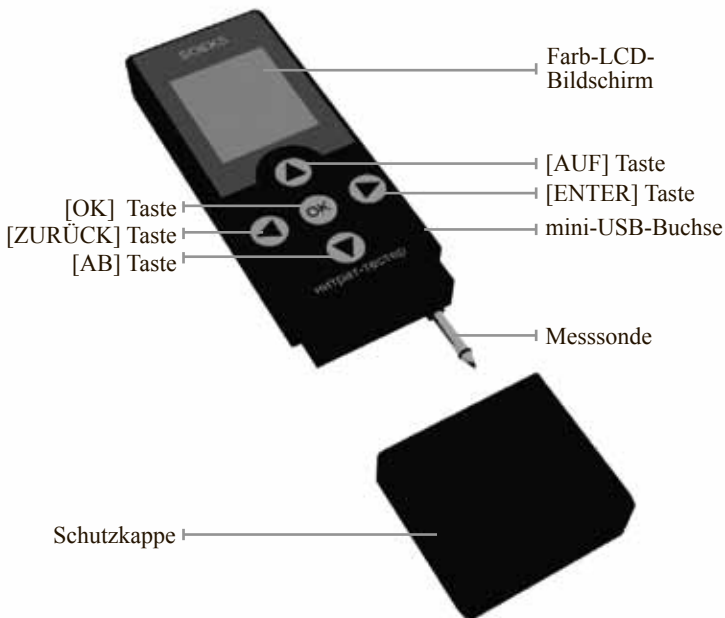
** Die Zeit des Produkt-Dauerbetriebs ist für die Verwendung von Werkseinstellungen und zwei Batterien mit der Kapazität von 1350 mAh angegeben.

Sicherheitshinweise

Vor dem Gebrauch des Geräts lesen Sie bitte aufmerksam die folgenden Sicherheitshinweise durch und beachten Sie sie streng beim Gebrauch des Geräts! Die Nichteinhaltung dieser Hinweise kann zu Fehlfunktionen des Geräts oder seines völligen Versagens führen. Die Herstellergarantie entfällt bei der Nichtbefolgung der Sicherheitshinweise.

- Schützen Sie das Gerät von den starken Schlägen und anderen mechanischen Einwirkungen, die zu Schäden am Gerät führen können.
- Es ist verboten, das Gerät bei der erhöhten Feuchtigkeit, unter dem Wasser zu gebrauchen. Das Nasswerden des Produkts ist zu vermeiden: das Produkt ist nicht wasserdicht.
- Das Gerät darf nicht für längere Zeit an Orten mit starker Sonneneinstrahlung oder bei hohen Temperaturen gelassen werden, was zum Auslauf der Batterieflüssigkeit, zum Versagen des Geräts und schließlich zu Verletzungen führen kann.
- Lassen Sie das Produkt nicht für längere Zeit neben den Vorrichtungen, die wie Magneten oder Elektromotoren starke Magnetfelder erzeugen, sowie an den Orten, wo starke elektromagnetische Signale erzeugt werden, wie z.B. neben dem Sendeturm.
- Es ist verboten Messungen in der unmittelbaren Nähe der Mobiltelefone und Mikrowellenherde durchzuführen, weil die Messwerte dabei fehlerhaft sein können.
- Versuchen Sie nicht das Gerät selbst zu zerlegen und selbständig es zu reparieren!
- Das Anschließen des Geräts an den Rechner oder an die Steckdose ist verboten, falls er einfache Batterien hat.
- Beim Einlegen der Batterien ist es auf die Polarität zu achten. Andernfalls kann es zum Versagen des Geräts führen.

Außenansicht des Geräts



Bedienelemente

[OK] -Taste - Schaltet das Gerät ein-und aus; bestätigt Arbeitsoperationen im Messbetrieb.

[ENTER]-Taste - Bestätigt die Auswahl.

[ZURÜCK]-Taste - Kehrt zum vorherigen Menüpunkt zurück.

[AUF]-Taste - Scrollt im Menü nach oben. Beim Erreichen der obersten (der ersten) Position wird zur untersten (letzten) Position übersprungen.

[AB]- Taste - Scrollt im Menü nach unten. Beim Erreichen der untersten Position (der letzten) wird zur obersten (ersten) Position gewechselt.

Energieversorgung

Auf der Rückseite des Produkts befindet sich die Batterieabdeckkappe. Für die Energieversorgung des Geräts können die Batterien bzw. Akku-Batterien vom Typ AAA verwendet werden.

Auf der Unterseite des Batteriefachs sind die Herstellermarke "SOEKS" und das Elektronik-Platine-Modell angegeben.


An der Frontseite des Geräts ist eine Mini-USB-Buchse eingebaut, die zur Aufladung der Akku-Batterien vom Computer mittels eines USB-mini-USB-Kabels oder vom Netz verwendet werden kann. Beim Anschluss des Geräts an den Rechner bzw. das Energieversorgungsnetz kann es ohne Batterien betrieben werden.


Wie werden die Batterien richtig eingelegt


- Beim Einlegen der Batterien ist unbedingt auf die Polarität zu achten, um das Beschädigen des Geräts zu vermeiden.
- Achten Sie bitte darauf, dass der Batterientyp mit dem eingestellten Typ im Menüpunkt "Energieversorgung" übereinstimmt (S. 18)
- Nach dem Ausschalten des Geräts brauchen die Batterien nicht entnommen zu werden – wenn das Gerät ausgeschaltet ist, erfolgt keine Batterien- bzw. Akku-Entladung.
- Wenn Sie vorhaben, das Gerät längere Zeit nicht zu verwenden, empfiehlt es sich nach dem Ausschalten des Geräts die Batterien zu entfernen.

Display-Anzeigen


1. Die Displayliste-Anzeigen erscheinen, wenn die Liste über die Display-Grenzen hinausgeht

 - Es gibt Komponenten der Liste, die die untere Display-Grenze überschreiten

 - Es gibt Komponenten der Liste, die die obere Display-Grenze überschreiten

 - Es gibt Komponenten der Liste, die sowohl die obere als auch die untere Display-Grenze überschreiten

2. USB-Anzeige

 - USB-Kabel ist angeschlossen


 - Akku-Batterien werden aufgeladen


 - Akku-Aufladung ist beendet.

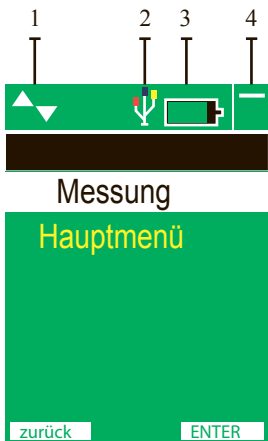
3. Batteriezustandsanzeige

 - normaler Batterieladezustand.

 - herabgesunkener Batterieladezustand.

 - niedriger Batterieladezustand.
Achtung! In diesem Fall können die Messergebnisse ungenau sein.

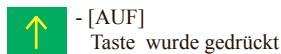
 - neue Batterien einsetzen bzw. Akkus aufladen.
Achtung! In diesem Fall können die Messergebnisse ungenau sein.



4. Aktiver Zustand-Anzeige

Das sich ständig bewegende Element in der rechten oberen Ecke des Displays indiziert den aktiven Zustand des Gerätes.

In diesem Feld erscheinen Icons, die Bescheid geben, welche Tasten gedrückt wurden.



Menü-Anzeige und Manipulationen



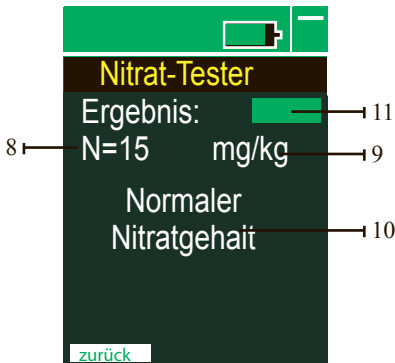
5. Die aktuelle (ausgewählte) Zeile wird als farbiger Streifen gezeigt.

6. Wenn man innerhalb des ausgewählten Menüpunktes ist, zeigt die oberste Zeile in der Liste den sogenannten Eltern-Menüpunkt (übergeordnete Ebene) an.

7. Wenn man am Gerät Einstellungen ausführt, wird der aktuelle Wert mit einem Häkchen markiert.

Bezeichnungen im “Messzustand”

Die Messergebnisse werden auf dem Display mit folgenden Elementen angezeigt:



8. Messergebniss.

9. Messeinheiten: mg/kg.

10. Informationsmeldung über den Nitratgehalt, basiert auf den sanitärtechnischen Normen und Vorschriften 2.3.2 1078-01

- ist das Messergebnis des Nitratgehalts weniger der vorgegebenen Norm der höchstzulässigen Konzentration, so erscheint die grün markierte Meldung „NITRATGEHALT IN NORM“.

- ist das Messergebnis des Nitratgehalts höher der vorgegebenen Norm der höchstzulässigen Konzentration nicht mehr als auf 25% Prozent, so erscheint die gelb markierte Meldung „GERINGE ÜBERSCHREITUNG DER NORM“.

- ist das Messergebnis des Nitratgehalts höher der vorgegebenen Norm der höchstzulässigen Konzentration auf 25-50% Prozent, so erscheint die rot markierte Meldung „BEDEUTENDE ÜBERSCHREITUNG DER NORM“.

- ist das Messergebnis des Nitratgehalts höher der vorgegebenen Norm der höchstzulässigen Konzentration auf mehr als 50% Prozent, so erscheint die rot markierte Meldung „GEFÄHRLICHE NITRATKONZENTRATION“.

11. Farbindikator der Gerätanzeigen.

Hauptmenü

● Sprache

In diesem Menüabschnitt kann man die Interfacesprache wählen. In diesem Gerät sind zwei Sprachen verfügbar: Deutsch und Englisch.

Achtung! Beim Festhalten der [ZURÜCK]-Taste erfolgt der Rücksprung in den Menüanfang, der in der ausgewählten Sprache gezeigt wird. Wenn Sie zufällig unbekannte Sprache ausgewählt haben, drücken Sie kontinuierlich auf folgende, Tasten um in den Menüabschnitt für das Wählen der Sprache zu gelangen: **AB-ENTER-ENTER**. Danach wählen Sie die notwendige Sprache.

Einstellungen

In diesem Abschnitt kann man die Parameter für die Gerätfunktion und Interfaceparametern einstellen.

● Bild

In diesem Abschnitt kann man die Eigenschaften des Gerätdisplays vorgeben: Farbenintensivität, Betriebsdauer des Displays, die Wahl des Farbschemas.

● Farbenintensivität

Wählen Sie die niedrige, mittlere oder hohe Farbenintensivität. Für die Einsparung der Energie und der längeren Arbeit der Batterien empfiehlt es sich die mittlere oder niedrige Farbenintensivität zu wählen.

● Eingeschaltet, min.

Geben Sie die Zeit der Betriebsdauer des Leuchtdisplays beim Ausbleiben des Tastendrückens. Man kann die notwendige Zeit aus den vorgegebenen Varianten von 1 bis 15 Minuten auswählen.

● Eingeschaltet, immer.

Ja – macht die Bedeutung des Parameters „eingeschaltet, min“ ungültig. Das Leuchtdisplay ist die ganze Zeit während das Gerät eingeschaltet ist aktiv.

Nein – das Leuchtdisplay ist gemäß den gewählten Parametern „eingeschaltet, min“ aktiv.

● Thema

Wählen Sie die Kombination von Hintergrundfarbe und Schriftartfarbe, die Ihnen am besten aus den 4 vorgeschlagenen Varianten gefällt: grün, grau, blau, weiß.

● **Energieversorgung**

In diesem Abschnitt kann man die Batterieparametern vorgeben.

● **Akkumulatoren**

Wählen Sie „ja“, wenn im Gerät Akkumulatoren und „nein“ wenn im Gerät Batterien eingelegt sind. Das Nichtübereinstimmen der Parameter dem Typ der Energieversorgungselemente führt zu der unkorrekter Aufladungsanzeige des Geräts.

Wenn der Parameter „ja“ ausgewählt ist, so werden Akkumulatoren beim Anschluss an den PC durch Mini-USB oder beim Anschluss des Ladegeräts aufgeladen.

Achtung! Bei dem ausgewählten Parameter „Ja“ ist es unzulässig das Gerät an den PC oder an das Ladegerät anzuschließen, wenn das Gerät mit den Batterien betrieben wird. Das kann zur Überheizung der Batterien, deren Versagen und zum Ausfluss der Batterieflüssigkeit führen, die das Gehäuse des Geräts und dessen Schaden verursachen kann.

● **Selbstabschaltung, min.**

Geben Sie den Zeitintervall, nach Verlauf dessen sich das Gerät automatisch abschalten wird.

● **Nicht abschalten**

Ja - macht die Bedeutung des Parameters „Selbstabschaltung, min“ ungültig. Das Gerät wird bis zu der Abschaltung durch das Drücken der [OK]-Taste arbeiten.

Nein – Selbstabschaltung des Geräts erfolgt gemäß den Einstellungen des Parameters „Selbstabschaltung, min“.

Gerät – Ein-/Ausschaltung

1. Für die Einschaltung des Geräts drücken Sie lange die [OK]-Taste bis zu der Einschaltung des Displays (erscheint das Lichtdisplay), danach lassen Sie die [OK]-Taste.

- Bei Einschaltung des Geräts erscheint Animationsstartbild mit dem Logo der Firma. Für die Weglassung des Startbildes drücken Sie die [ENTER]-Taste.

- Nach dem Startbild wird für 3 Sekunden die Bezeichnung des Geräts gezeigt.

2. Für die Ausschaltung des Geräts drücken Sie lange die [OK]-Taste bis zur Erscheinung des Animationsstartbildes mit dem Bild der fallenden Herbstblätter. Danach lassen Sie die [OK]-Taste. Das lange Drücken der [OK]-Taste führt zur Ausschaltung des Geräts unabhängig davon in welchem Regime sich das Gerät befindet.

3. Bei dem Anschluss des Gerätes an die mini-USB-Buchse wird das Gerät automatisch eingeschaltet unabhängig davon, ob die Batterien eingelegt sind oder nicht. Wenn das Gerät automatisch bei Anschluss an die mini-USB-Buchse eingeschaltet wurde, so führt die Abschaltung des Geräts von der mini-USB-Buchse zur Abschaltung des Geräts.

Nach der Ausschaltung des Gerätes müssen die Batterien nicht rausgenommen werden – es erfolgt keine Entladung der Batterien und der Akkumulatoren, wenn das Gerät ausgeschaltet ist. Wenn Sie beabsichtigen das Gerät längere Zeit nicht zu gebrauchen, so empfiehlt es sich nach der Ausschaltung des Geräts die Batterien zu entnehmen.

Erste Inbetriebnahme

1. Legen Sie die Batterien ein (S. 13, 18).
2. Schalten Sie das Gerät ein (S. 19).
Vor den Messungen empfiehlt es sich das Gerät individuell einzustellen (S. 17).
3. Wählen Sie den Menüabschnitt „Messung“.

Die Durchführung der Messungen in der Regime „Nitrattester“

1. Das zu prüfende Produkt muss sauber, nicht schmutzig sein. Man muss das Produkt ohne Reinigungsmittel, nur mit dem sauberen Wasser waschen. Das Produkt darf nicht verfäult sein, auf der Oberfläche des Produktes dürfen keine Spuren von Stößen und Nagetierstichen sein. Das Produkt darf nicht vertrocknet sein, muss gesund und lecker aussehen. Man darf Produktschnitte gebrauchen, aber die müssen nicht länger als vor 15 Minuten geschnitten werden.

2. Wählen Sie im Menü das notwendige Produkt. Die zur Nitratgehaltanalyse verfügbaren Produkte sind in der Tabelle auf der Seite 22 aufgelistet.

3. Nach der Wahl des Produkts erscheint auf dem Display der Text: „Überzeugen Sie sich, dass die Sonde in das Produkt nicht eingesteckt ist und drücken Sie die [OK]-Taste“.

4. Putzen Sie die Sonde mit einem gespritzten Ballen und dann trocknen Sie es mit einem Tuch.

5. Drücken Sie die [OK]-Taste. Dabei beginnt die Vorbereitung auf die Messungen (Selbstkalibrieren), geleitet durch die Informationsmeldung „Warten Sie, Vorbereitung auf die Analyse“. Tasten Sie die Sonde bis zur Erscheinung neuer Anweisungen auf dem Display nicht an.

6. Warten Sie bis die Meldung „Stecken Sie die Sonde in das Produkt. Drücken Sie OK“ erscheint. Auf dem Display wird auch die maximal zulässige Konzentrationsnorm für das von Ihnen gewählte Produkt gezeigt.

7. Stecken Sie die Sonde in das zu prüfende Produkt, halten Sie dabei das Gerät senkrecht zu Produkt, möglichst in der Richtung zu seinem Zentrum. Bewegen Sie die Sonde im Produkt nicht, drücken Sie nicht auf das Produkt. Die Tiefe der Einführung der Sonde muss von 10 mm bis zu voller Senkung in das zu prüfende Produkt sein. Das spitze Ende der Sonde darf nicht aus dem Produkt herausstecken, in die Zone der Samenreifung, in den Kernbereich, in die inneren leeren Bereiche nicht gelangen, sondern sie muss sich in der gleichmäßigen sanften saftigen Masse des Produktes befinden, die meistens zum Essen gebraucht wird.

BEMERKUNG: Das Loch, das im Produkt nach der Kontrolle entsteht, weil darin die Sonde oder andere Gegenstände eingesteckt wurden, darf nicht wiederholt gebraucht werden.

8. Drücken Sie die [OK]-Taste. Danach startet die Messung.

9. Warten Sie die Messergebnisse ab. Während der Wartezeit erscheint auf dem Bildschirm die Meldung „Warten Sie, es wird gemessen“. Dabei versuchen Sie das Gerät und das zu messende Produkt bewegungslos zu halten.

10. Schauen Sie die Messergebnisse an.

11. Entfernen Sie die Sonde aus dem zu prüfenden Produkt.

12. Drücken Sie die [ZURÜCK]-Taste, um in das Menü zurückzukommen.

Das Gerät misst den Nitratgehalt für einen Kilogramm der Produktmasse.

Als gefahrlos für einen Erwachsenen gelten 200-300 mg Nitraten pro 24 Stunden. Als toxische Dosis für einen Menschen gelten 600-700 mg Nitraten pro 24 Stunden. D.h., wenn das Messergebnis für eine Wassermelone 350 mg/kg ist, so muss man verstehen, dass wenn man 2 kg der Wassermelone solcher Qualität isst, so riskiert man eine toxische Vergiftung zu bekommen. Es sei daran erinnert, dass maximal zulässige Konzentrationsnorm für eine Wassermelone 60mg/kg ist. Vergessen Sie nicht, dass einige Produkte, solche wie Bete, Radieschen, Dill, Blattsalat wegen ihrer Besonderheiten hohe zulässige Konzentrationsnormen haben. So ist die maximal zulässige Konzentrationsnorm für eine Bete 1400 mg/kg. Wenn Sie solche Produkte in großer Menge essen, so vergessen Sie nicht über die gefahrlosen Normen, die oben angeführt sind.

Beispiel: bei der Messung der Bete hat das Gerät 1000 mg von Nitraten auf einen Kilogramm des Produktes gezeigt. Das gilt als Norm für das Produkt, aber ohne Schaden für die Gesundheit kann man nur 200 Gramm solcher Bete essen.

BEMERKUNG: Für Kinder gelten andere Normen, weil der kindliche Körper am meisten der schädlichen Einwirkung der Nitrate ausgesetzt ist. So gilt für die Kleinkinder bis 10 mg pro 24 Stunden und für ältere Kinder bis 50 mg als gefahrlos.

Produkt	Normen	Bezeichnung im Menü
Apfel	60	Apfel
Aprikose	60	Aprikose
Aubergine	300	Aubergine
Banane	200	Banane
Birne	60	Birne
Erdbeere	100	Erdbeere
FreilandGurke	150	FreilandGurke
FreilandTomate	150	FreilandTomate
Frühkohl	900	Frühkohl
Frühhöhre	400	Frühhöhre
Gartensalat	2000	Gartensalat
Gemüsekräuter	2000	Gemüsekräuter
Gurken GH	400	Gurken GH
Tomate GH	300	Tomate GH
Herbstmöhre	250	Herbstmöhre
Herbstweißkohl	500	Herbstweißkohl
Kartoffel	250	Kartoffel
Lauchzwiebel	600	Lauchzwiebel
Melone	90	Melone
Nektarine	60	Nektarine
Pfirsich	60	Pfirsich
Radieschen	1500	Radieschen
Rettich	1000	Rettich
Rübe	1400	Rübe
Sharon	60	Sharon
Speisepaprika	200	Speisepaprika
Wassermelone	60	Wassermelone
Weintrauben	60	Weintrauben
Zucchini	400	Zucchini
Zwiebel	80	Zwiebel
Kindernorm	50	Kindernorm
Frisches Fleisch	200	Frisches Fleisch

Herstellergarantie

Der Herstellerbetrieb garantiert die Arbeitsfähigkeit der Ware unter Beachtung vom Kunden der Betriebsbedingungen, der Sicherheitshinweisen, der Lagerungsvorschriften und der Beförderungsbedingungen, die in dieser Anleitung ausgeführt sind.

Die Garantiedauer für die Ware ist 12 Monate ab Ladenverkauf, und bei den Lieferungen für die nicht marktgebundene Nutzung – seit dem Tag, wenn der Kunde die Ware bekommt. Im Falle von Fehlerfeststellung in der Ware wird die Garantiezeit der Ware für die Zeit verlängert, während deren die Ware im Rahmen der Garantieleistungen repariert wird und von dem Kunden nicht gebraucht werden konnte.

Zu Ihrem Nutzen empfehlen wir Ihnen vor dem Antrag um eine Garantieleistung die Regeln, die in dieser Anleitung dargelegt sind, aufmerksam zu lesen.

Alle Qualitätsreklamationen schicken Sie bitte an elektronische Adressen, die auf der Webseite www.soeks.ru angegeben sind, per Telefon +7(495)223-27-27, an die Adresse: 127566, Stadt Moskau, Altufjeweaussee, Hausnummer 48, Bau 1, Büro 301.

Die Garantiereparatur wird auf dem Herstellerbetrieb durchgeführt.

Diese Garantie auf die Ware entfällt, wenn:

- Die Seriennummer der Ware der Nummer im Garantieschein nicht entspricht;
- Der Garantieschein fehlt, kann nicht identifiziert werden wegen der Beschädigung, oder Verbesserungen, Radierungen, Korrekturen hat;
- Die Regeln und die Begrenzungen der Lieferbedingungen, Lagerung und der Betriebsbedingungen, die in dieser Anleitung dargelegt sind, verletzt wurden;
- Die Betriebsstörungen sind wegen der Handlungen der Dritten oder der höheren Gewalt entstanden;
- Die Ware oder seine Teile Stoßspuren oder Spuren anderer mechanischen Einwirkung (Kratzer, Risse, unbefestigte Teile im Inneren von Warenaushäuser, Farbflecken auf dem Display usw.) hat;
- Die Störungen wegen dem Eintritt der Fremdkörper, der Flüssigkeit, der Insekten in die Ware entstanden sind;
- Die Ware zerlegt, unbefugt repariert wurde usw.

Abnahmebescheinigung/ Acceptance and sale certificate

NITRAT-TESTER/ NITRAT-TESTER SOEKS



entspricht den Normen TU 4215-001-93985543-2010 und ist als betriebsfähig erkannt
performance standards compliance ready for operation

Leiter Qualitätskontrolle/ Head of Quality Control Department

Unterschrift / signature

Name in Druckschrift / signature expansion

Datum/ date

Verkauft/ Sold by _____

Händlersname/ name of retailing company

Verkaufsdatum _____ / _____ 201_____

Date of sale

L.S.

Manufacturer's warranty

The manufacturer guarantees efficient operation of the device provided that the user observes the operating conditions, safety measures, and requirements to storage and transportation described in this manual.

The warranty period for the device is 12 months after the device is purchased through a retailing network; in case of direct sales distribution, the warranty period begins after the ultimate user receives the device. If any malfunctions are detected in the device, the warranty period shall be extended for time during which the device is under warranty repairs and the ultimate user is unable to use the device.

We recommend that you read carefully the instructions presented in this manual before contacting the warranty repair service.

Please send all your comments to our e-mail addresses at our official website: www.soeks.ru, telephone +7(495)223-27-27 or mailing address: 127566, Moscow, Altufyevskoye Shosse, 48, k.1, office 301. Warranty repairs are done at the manufacturer's factory.

This guarantee shall be void if:

- the serial number of the device is not the same as the number in the guarantee coupon;
- the guarantee coupon is not available or illegible because of damage, corrections or erasures;
- requirements to shipment, storage and operation described herein are violated;
- malfunction is caused by third party actions or a force majeure;
- the device or its component parts has signs of shock or other mechanical impact (scratches, cracks, chips, loose parts inside the case, color spots on the display, etc.);
- malfunctions are caused by foreign objects, liquids and insects inside the device;
- the user does or attempts to disassemble and repair the device.

Nitrat-tester Soeks

Purpose

Nitrat-tester SOEKS is designed for express analysis of fresh fruit, vegetables and meat for nitrates.

Nitrate content analysis is based on conductivity of alternating high-frequency current the measured food items.

Base kit

Nitrat-tester SOEKS has the following items included in the base kit:

Nitrat-tester Soeks	1 pcs
Passport	1 pcs
2 batteries (AAA size)	2 pcs
Rigid paperboard box	1 pcs

Battery charger, power cord, rechargeable batteries and other accessories and supplies are purchased separately.

The manufacturer reserves the right to add new features to the device. Please follow new code modifications on the official website: **www.soeks.ru**. The device's code can be modified only in the manufacturer's service centers.

Principle of nitrat-tester operation

Nitrat-tester Soeks is intended for a primary express assessment of the nitrate ion content of fresh fruit and vegetables.

The principle of nitrat-tester Soeks operation is based on measuring the electric conductivity of fruit and vegetable medium. Each fruit and vegetable contains potassium, magnesium, iron, copper and chlorine ions required for their vital functions as well as many organic acids and other substances in certain concentrations required for their normal development. The content of each concrete substance (in the form of ions or molecules) is determined by biochemistry of the concrete plant (there exists a base level of ion content) and composition of water and soil, on which it grows. Fertilizer is very often used to secure an effective plant growth – for example, fertilizer in the form of salts (nitrate, phosphate, and other fertilizer). Nitrates or phosphates are dissolved in water, and reach the plant, which willingly absorbs them in the form of salt ions. The salt ions (nitrates, phosphates, etc.) spread across the plant, and are accumulated in various parts of the plant, including fruit, which increases electrolyte content and, accordingly, electric conductivity of the fruit/vegetable medium. Thus, we can use nitrat-tester Soeks to measure the electric conductivity of fruit and vegetables, to compare this value with electric conductivity due to the base level of ion content, and to say that that the product under test contains an increased amount of ions with a certain probability. Since nitrate fertilizer is widely spread in Russia and CIS countries, one may expect with a high degree of probability that excessive electric conductivity is due to the presence of nitrate ions.

Nitrat-tester Soeks is calibrated by nitrate ion content. Their concentration in fruit and vegetables is determined using an independent test method (potentiometric determination of nitrate ions per GOST 29270-95 (Fruit and Vegetable Processing Products. Nitrate Determination Methods)). The results obtained have been used to download a number of dependences of the measured electric conductivity on nitrate ion concentration determined for various fruit and vegetables with due regard to their base electric conductivities in nitrat-tester Soeks.

Nitrat-tester Soeks delivers the result of express test in the form of nitrate ion concentration and compares it with the maximum permissible concentration for the measured product.

Remember that the result obtained is an estimate, and it cannot replace a quantitative chemical analysis in a specialist chemical laboratory, which is not free of charge and requires time. However, the presence of such laboratory and a qualified chemist/analyst at home or in the pocket during each purchase of fruit, vegetables or berries is impossible for the majority of people, while the presence of nitrat-tester Soeks allows one to refuse the purchase of suspicious foodstuff, and to significantly secure oneself and relatives, especially children. Such analysis made using nitrat-tester Soeks is performed in a few seconds, and the only thing the device needs for a long-term operation is that you do not to forget to change the batteries or to recharge accumulators as a usual cellular telephone.

Certainly, the question may always arise: what if excessive electric conductivity of a foodstuff is due not to nitrate ions? Such situation is possible, but will the buyer feel easier if he or she has bought a foodstuff with an increased phosphate (or other ion) content instead of nitrates or simply a foodstuff that started to spoil? Remember that base electric conductivity was determined for each individual type of fresh fruit and vegetables while the composition and concentration of organic acids vary during rotting.

Specification

Range of indicated nitrate content, mg/kg	from 20 to 5 000
Time of measurement, seconds	up to 20
Measurement mistake, less	30%
Power elements	AAA size batteries rechargeable or non-rechargeable (NiMH)
Power voltage range, V	2,3 - 3,5
Time of continuous work of the device, hours at least**	8
Overall dimensions height x width x thickness, max, mm	144x47x17
Weight (without power elements), max, grams	66
Battery charging current, max, mA	300
Current consumption from charger or USB not more than	500
Output charger voltage	from 4,5 to 5,5
Display	Color TFT, 128x160
Operating temperature range, °C	from -20 to +60

Comment:

* Increasing the number of measurements shall improve the reliability of readings.

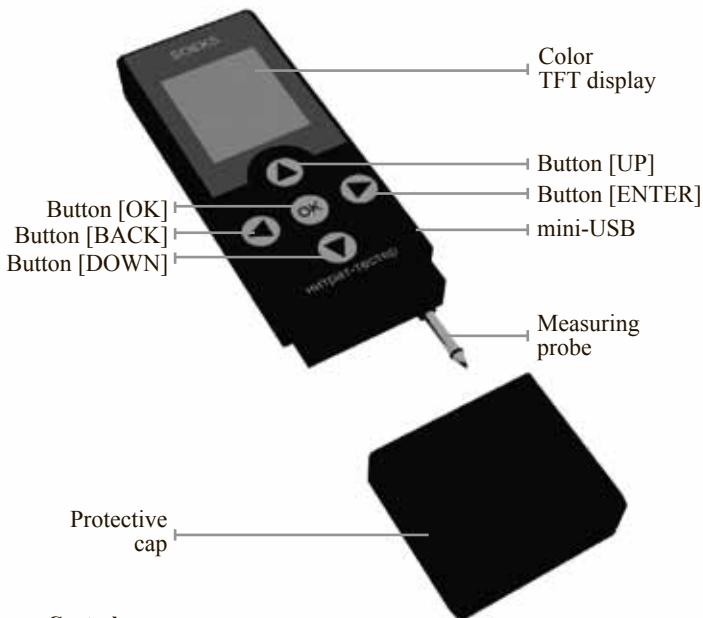
** The time of continuous work of the device is up to 10 hours, with default settings and two batteries of capacity 1350mAh.

Precautions

Before using the product, please read carefully the safety measures below and strictly observe them when using the product. Violation of these rules may cause malfunction or cause total failure of the product. The manufacturer's guarantee shall be void if the safety measures stated below are violated.

- Protect the product from shock and other mechanical impacts that can damage it.
- Do not use the product in conditions of high humidity, under or in contact with water: the product is not waterproof.
- Do not leave the product in places with intensive sun light or high temperatures for a long time, this can cause electrolyte leakage from power elements, failure of the product, and injuries.
- Do not leave the product for a long time near devices that generate strong magnetic fields, such as magnets or electric motors, and where strong electrical magnetic signals are generated, such as transmitter towers.
- Do not perform measurements close to cell phones and microwaves, this may affect the instrument's readings.
- Do not disassemble and do not try to repair the device on your own.
- Do not connect the device to a PC or socket while it has regular batteries installed.
- Strictly observe polarity when you install power elements, otherwise the device may overheat and fail.

Appearance of the Device



Controls

Button [OK] – turn the device on/off, confirmation in nitrat-tester mode.

Button [ENTER] – confirm selection.

Button [BACK] – back to previous menu.

Button [UP] – moving up in the menu.

Button [DOWN] – moving up in the menu.

Power

At the back side of the device there is the cover of the battery section. AAA type batteries or accumulators NiMH can be used to power the device.

The bottom of the battery section shows the manufacturer's trademark - SOEKS - and board model.


The front side of the device has a mini-USB port that can be used to recharge batteries from a computer via a USB-mini-USB cable or from the power mains. If connected to a PC or electric mains, the device can work without power elements.


How to install power elements


- Strictly observe polarity when you install power elements, otherwise the device may fail.
- The type of power elements installed must match the parameters preset in the 'Power' menu item (page 36).
- When the device is turned off, you can leave the power elements installed – the batteries and accumulators are not spent if the device is in standby mode.
- If you expect not to use the device for a long time, it is recommended to remove the power elements after the device is turned off.

Screen Indicators


1. List indicators – appear if the list exceeds the screen.

 - the list exceeds the bottom limit of the screen

 - the list exceeds the top limit of the screen

 - the list exceeds both the top and bottom limits of the screen

2. USB indicator


 - USB cable connected


 - batteries are charging


 - charging completed

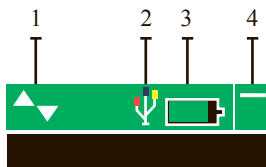
3. Battery charge status indicator:

 - normal power level

 - running down

 - low power level. Attention! In this case measurement result can be not exact.

 - replace or recharge the batteries. Attention! In this case measurement result can be not exact.



Measure

Main Menu

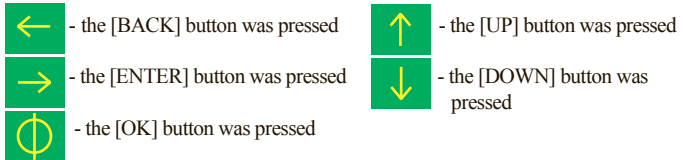
BACK

ENTER

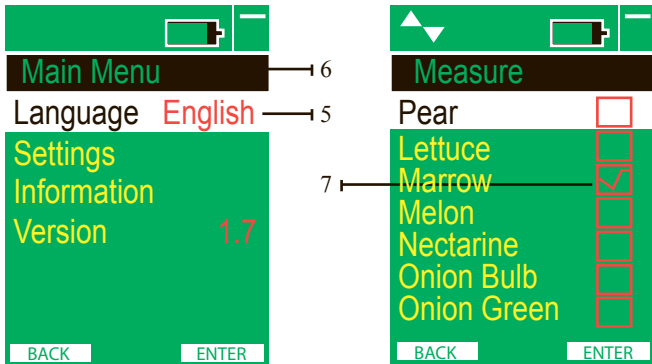
4. Active status indicator

The continuously moving element in the upper right corner of the screen indicates the device's active status.

When buttons are pressed, icons in this area show which button has been pressed.



Menu indication and navigation



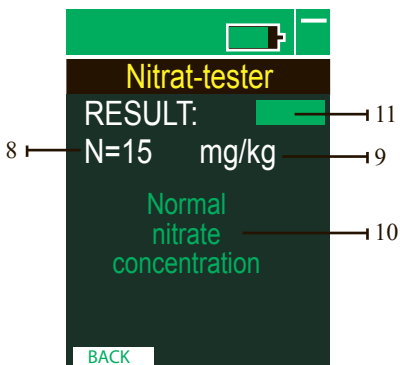
5. The current (selected) line is highlighted with color.

6. Inside a selected menu item, the upper line on the list indicates the parent menu item.

7. As the device is being set up, the current parameter value is flagged with a tick mark.

Indicators in the «Measure» mode

A screen with the following elements appears in the measure mode:



8. Measuring result.

9. Unit of measure: mg/kg.

10. Result message showing nitrate concentration based on maximum daily rates of nitrate consumption with food.

- if the measured result of nitrate concentration does not exceed the medium norm of nitrate consumption - you will see the following message marked green «Normal nitrate concentration».

- if the measured result of nitrate concentration exceeds the medium norm of nitrate consumption not more than 20% - you will see the following message marked yellow «Insignificant excess of standart!»

- if the measured result of nitrate concentration exceeds the medium norm of nitrate consumption not more than 50% - you will see the following message marked red «Significant excess of standart!»

- if the measured result of nitrate concentration exceeds the medium norm of nitrate consumption more than 50% - you will see the following message marked red «Dangerous concentration of nitrates!»

11. Coloured indicator.

Main menu

● Language

In this item you can select the interface language. This device has only two options: English and Russian.

Attention! After the [BACK] button is pressed the screen will display the root menu in the selected language. If you made an error and selected the unfamiliar language, press the following sequence of buttons to return to the language selection menu: **DOWN-ENTER-ENTER**. Then select the language you need.

Settings

In this section you can preset the parameters for the device and the interface.

● Vision

In this item you can adjust screen settings: brightness, display time, and color pattern.

● Brightness

Select low, medium or high brightness level of the screen.

To save power and help the batteries last longer it is recommended to use the low or medium brightness level of the screen.

● MinutesOn.

Set the time of display backlight in standby mode. You can select from 1 to 15 minutes in the options list.

● AlwaysOn

yes – cancels the MinutesOn parameter. Backlight is always on while the device is in use.

no –the screen’s backlight works as preset in the MinutesOn function.

● Theme

Select from 4 possible combinations of background and font color: green, gray, blue and white.

●Power

In this item you can adjust parameters of the power elements used in the device.

● Accumulators

Select 'yes' if the device has rechargeable accumulators installed and 'no' if regular batteries are used. Incorrectly selected parameter of the installed power supply type may cause incorrect indication of power charge.

If 'yes' parameter is selected the accumulators will recharge while connected to a PC or charger via a mini-USB slot.

Attention! Never connect the device to a charger or a PC if it has batteries installed. This can overheat the power elements, cause their failure and electrolyte leakage, damage the case and break the device.

● Sleep

Set the time in minutes after which the device shall automatically shut down.

● AlwaysOn

yes – cancels the value of the Sleep parameter. The device will work until turned off with the [OK] button.

no – the device automatically shuts down according to the set Sleep parameter.

Power control of the device

1. To turn the device on, press and hold the [OK] button until the display turns on (the screen backlight is on) then release the [OK] button.

- When the device is on, an animated screen with the company's logo appears. To skip this screen press the [ENTER] button.

- After the splash screen the display will indicate the model of the device for 3 seconds.

2. To turn the device off press and hold the [OK] button until the display shows an animated screen with falling autumn leaves. Then release the [MENU] button.

Pressing and holding the [OK] button will turn the device off in any mode.

3. While connected to a USB, the device will be on, even without power elements installed. If the device automatically turned on while connected to USB; disconnecting the device from the USB slot will shut down the device.

When the device is off, you can leave the power elements installed – batteries and accumulators are not spent if the device is in standby mode. If you expect not to use the device for a long time, it is recommended to remove power elements after the device is turned off.

Beginning to Use the Device

1. Install the power source (page 31,36)
2. Turn the device on (page 37)
3. Before you begin measurements, we recommend that you tune up the device (page 35)
4. Select the 'Measure' menu item.

Measuring nitrate concentration of fruit and vegetables.

1. The measured foodstuff should be clean without any mud on the surface. You should clean the measured foodstuff without any cleaning agent, with clear water only, it should not be rotten or damaged. Foodstuff should be fresh. You can use cut pieces of the foodstuff that were made not later than 15 min.

2. Choose the foodstuff from the menu list. Norms of maximum nitrate concentration limit are mentioned in table on page 40.

3. After foodstuff selection you will see the following text in the menu: «Make sure that probe is not stuck in testing product and press OK»

4. Clean the probe with alcohol and then with paper napkin. The probe should be dry.

5. Press [OK] button. You will see that preparation process has begun(self calibration). The following text message will appear “Wait please. Preparation to analysis in process”. Do not touch the probe until you'll see new text instructions.

6. Please wait until you'll see the following text message “Stick probe into product. Press OK” Besides harmless recommended norm of nitrates for selected foodstuff will be shown.

7. Stick the probe into the tested foodstuff hold the device perpendicularly to it in direction to the center of it. Do not move or the press probe.

The depth of sticking the probe should be at least 10 mm. The pointed cone of the probe should not go out of the foodstuff, be in the seed zone or hollow spaces. It should be stuck to the most juicy part of the foodstuff.

Notice that you should not use holes that were made by probe or other device iteratively

8. Press [OK] button. The measurement process will begin.

9. Wait for the results will be displayed. During the measurement you will see the following message «Wait please! Measurement in process». Please do not move the probe during the measurement.

10. Check the results.

11. Pull the probe out of the foodstuff.

12. Push the [BACK] button to go back to the menu.

Device measures nitrate concentration per 1 kilogram of the product.

Harmless day dose of nitrates is 200-300 mg per one grownup person. Therefore if you eat 2 kilograms of a watermelon with 350 mg/kg nitrate concentration you risk to pick up a nitrate poisoning. Remember that normal concentration for a watermelon is 60 mg/kg. Some food stuffs as beet, radish, dill, cabbage lettuce have high norm of nitrates. Normal concentration for beet is 1400 mg/kg. If you eat such foodstuffs in large amounts please keep in mind maximum harmless doses that were pointed earlier.

Example: You measured beet and nitrat-tester measured 1000 mg/kg nitrates per kilo. This concentration is normal for this foodstuff and you can eat not more than 200 grams of such beet.

Notice that there are special norms for children, because child's organism undergoes by nitrate poisoning much more than grownups. Harmful doses for little children are 10-50 mg/kg.

Product	Norms	Designation in menu
Apple	60	Apple
Apricot	60	Apricot
Banana	200	Banana
Beet	1400	Beet
Cabbage early	900	Cabbage E
Cabbage late	500	Cabbage L
Carrot early	400	Carrot E
Carrot late	250	Carrot L
Cucumber soil	150	Cucumber S
Cucumber gr.	400	Cucumber G
Eggplant	300	Eggplant
Grapes	60	Grapes
Greengrocery	2000	Greengrocery
Pear	60	Pear
Lettuce	2000	Lettuce
Marrow	400	Marrow
Melon	90	Melon
Nectarine	60	Nectarine
Onion Bulb	80	Onion Bulb
Onin Green	600	Onion Green
Peach	60	Peach
Peper Sweet	200	Peper Sweet
Persimmon	60	Persimmon
Potatoes	250	Potatoes
Radish Black	1000	Radish Black
Radish Garden	1500	Radish Garden
Strawberry	100	Strawberry
Tomato soil	150	Tomato S
Tomato gr.	300	Tomato G
Watermelon	60	Watermelon
Baby Norm	50	Baby Norm
Fresh Meat	200	Fresh Meat

Marking and sealing

The name of the device is written on the case. The serial number and date of manufacturing are written in the battery section under the accumulator. The manufacturer does not seal the device.

Package

The package ensures safety of the device during transportation and storage, provided normal climatic conditions.

Transportation and storage

The packed device can be shipped by any type of transport over any distance.

During shipment, the device must be protected against humidity.

Shipping conditions of the packed device must meet the following requirements:

- environment temperatures from -40° to $+60^{\circ}\text{C}$.
- relative humidity max 90% at $+25^{\circ}\text{C}$.

Until operation, the device must be stored in the factory package, in a warehouse with air temperatures from -5° to $+40^{\circ}\text{C}$ and maximum relative air humidity 80% (at temperature $+25^{\circ}\text{C}$). The device may not be stored without the package. If the device remained at below-zero temperatures for a long time, it must be left indoors for 2 hours before use.

Maintenance

Maintenance includes:

- removal of dust from the outer surface of the device;
- timely changing or charging the power elements;
- if the device is not used for a long time (more than 2 weeks), power elements must be uninstalled;
- clean the display with soft cloth only.

Prevent foreign objects from getting inside the device through the accumulator section or perforation on the back side of the device.

Markierung und Plombieren

Auf dem Gehäuse der Ware ist die Bezeichnung der Ware aufgetragen. Die Betriebsnummer und das Herstellungsdatum sind im Batteriefach unter der Batterie angebracht. Die Ware wird vom Herstellerbetrieb nicht plombiert.

Verpackung

Die Verpackung garantiert die Sicherheit der Ware während deren Transportierung und Lagerung unter den normalen Klimabedingungen.

Lieferung und Lagerung

Die Ware kann in der Verpackung mit beliebigem Transportmittel und für beliebige Strecke befördert werden.

Bei der Beförderung der Ware muss man sie von den Niederschlägen schützen.

Die Lieferung der Ware in der Verpackung muss den folgenden Bedingungen entsprechen:

- Außentemperatur von -40° bis $+60^{\circ}\text{C}$.
- Relative Feuchte bei der Temperatur $+25^{\circ}\text{C}$ nicht mehr als 90% Prozent.

Bis zu der Inbetriebnahme soll die Ware im Lager in der Verpackung des Herstellerbetriebs bei der Außentemperatur von -5° bis $+40^{\circ}\text{C}$ und bei der relativer Feuchte der Luft nicht mehr als 80% Prozent bei der Temperatur $+25^{\circ}\text{C}$. aufbewahrt werden. Die Aufbewahrung der Ware ohne Verpackung ist unzulässig.

Falls die Ware längere Zeit bei der Temperatur unter 0°C , aufbewahrt wurde, soll sie vor der Inbetriebnahme während 2 Stunden bei Normaltemperatur gehalten werden.

Wartung

Die Wartung schließt folgendes ein:

- Staubentfernung von der Außenoberfläche der Ware;
 - Rechtzeitiges Ersetzen und Aufladen der Batterien;
 - Bei der längeren Betriebspause (mehr als 2 Wochen) sollen die Batterien entnommen werden;
 - Das Display darf nur mit einem weichen Stoff abgewischt werden.
- Der Eintritt der Fremdkörper in die Ware hinein ist unzulässig.

Корешок талона на гарантийный ремонт/ Warranty coupon stub

Талон изъят/ Coupon received (date) _____ 20__ г.

**Талон на гарантийный ремонт/
Warranty coupon**

НИТРАТ-ТЕСТЕР SOEKS/
NITRAT-TESTER SOEKS

заводской номер/ serial number

Продан магазином/ Sold by

_____ наименование предприятия торговли/ name of the retailing organization

Дата продажи/ Date of sale _____ / _____ 201__ г.

Выполнены работы/ Works performed _____

Исполнитель/ By _____

Владелец/ Owner _____

_____ фамилия, имя, отчество/ full name

_____ подпись/ signature

ООО "СОЭКС"

Россия, 127566, г.Москва, Алтуфьевское шоссе, д.48 к.1, оф.301/
Russia, 127566, Moscow, Altufyevskoye Shosse, 48, k.1, office 301.

Тел./Tel.: (495) 223-27-27

